**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ**

**ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ,**

**изучающих английский язык**

Владение иностранным языком облегчает доступ к научной информации, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого. В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов.

Именно язык воплощает единство процессов общения, познания и становления личности. В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления магистранта как ученого.

**Требования к практическому владению видами речевой деятельности**

***Чтение***

Обучающийся в магистратуре должен:

* владеть навыками чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
* владеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
* уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

В качестве контроля понимания прочитанного в зависимости от вида чтения используются ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

***Говорение***

Обучающийся в магистратуре должен уметь:

* подвергать критической оценке точку зрения автора;
* делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
* сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

***Монологическая речь***

В области монологической речи обучающийся должен уметь:

* логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношениях выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
* составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
* устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

***Диалогическая речь***

В области диалогической речи обучающийся должен уметь:

* соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
* вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
* аргументированно выражать свою точку зрения.

***Письмо***

Магистрант должен уметь:

* логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;
* соблюдать стилистические особенности научного текста;
* излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

***Перевод***

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в магистратуре должен:

* владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода;
* иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
* уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;
* владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста.

**Содержание кандидатского экзамена** по иностранному (английскому) языку соответствует Типовой программе-минимуму кандидатского экзамена / Постановление Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 N 97.

Право сдачи экзамена предоставляется магистрантам, выполнившим в полном объеме программу курса обучения в магистратуре и представившим обзорный реферат (тематический или сводный) на английском языке с краткой аннотацией на русском по прочитанной литературе в соответствии с выполняемой или предполагаемой темой исследования, при наличии списка прочитанной литературы по специальности, а также словаря терминов по теме исследования на английском языке с русскими эквивалентами.

***Письменная часть экзамена***

Письменной перевод оригинального текста по специальности со словарем на русский (белорусский) язык в соответствии со стилистическими нормами.

Объем текста – 2500 печатных знаков для лингвистических специальностей и 2000 печатных знаков для нелингвистических специальностей. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на английском языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

***Устная часть экзамена***

1. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 2000 - 2100 печатных знаков для лингвистических специальностей и 1500 - 1600 печатных знаков для нелингвистических специальностей. Время подготовки – 5 - 7 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на английском языке.

2. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на английском языке. Объем текста – 1500 - 2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

**Литература**

1. Ухванова, И.Ф. Английский язык для научного общения / И.Ф. Ухванова, О.И. Моисеенко, Е.П. Смыковская и др. – Мн.: БГУ, 2001.

2. Вавилова, М.Г. Так говорят по-английски / М.Г. Вавилова. – М.: МГИМО, 1996.

3. Вейзе, А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А.А. Вейзе. – М.: Высшая школа, 1985.

4. Вознесенский, И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции / И.Б. Вознесенский. – Л.: Наука, 1981.

5. Григоров, В.Б. Как работать с научной статьей: учебное пособие для технических вузов / В.Б. Григоров. – М.: Высшая школа, 1991.

6. Голикова, Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский / Ж.А. Голикова. – М.: ООО "Новое знание", 2004.

7. Комиссаров, В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу / В.Н. Комиссаров. – М.: Рема, 1997.

8. Крупаткин, Я.Б. Читайте английские научные тексты / Я.Б. Крупаткин. – М.: Высшая школа, 1991.

9. Кудис, С.П. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов / С.П. Кудис, Н.А. Крапицкая. – Минск: БГУ, 2002.

10. Ларсон, М. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ. / М. Ларсон. – СПб: Наука, 1993.

11. Мальчевская, Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский / Т.Н. Мальчевская. – М.: Наука, 1978.

12. Марчук, Ю.Н. Научно-технический перевод / Ю.Н. Марчук. – М.: Наука, 1987.

13. Михельсон, Т.Н. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – СПб.: Наука, 1985.

14. Михельсон, Т.Н. Пособие по составлению рефератов на английском языке / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – Л.: Наука, 1980.

15. Пумпянский, А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы / А.Л. Пумпянский. – Минск: Попурри, 1997.

16. Смирнова, Л.Н. Курс английского языка для научных работников / Л.Н. Смирнова. – Л.: Наука, 1980.

17. Thomson, A.J. A Practical English Grammar / A.J. Thomson, A.V. Martinet. – Oxford: OUP, 1996.

18. World Book Encyclopedia.